

1 西贡坑口客家舞麒麟

Hakka Unicorn Dance in Hang Hau in Sai Kung

- 活动已传承超过二百年。客家人视麒麟为瑞兽，可以化解煞气，带来好运，所以在庆祝农历新年、婚嫁、祝寿、祠堂开光、新屋入伙、迎宾、太平清醮、神诞等喜庆场合都会舞麒麟。自舞麒麟随客家群体移入香港后，与本地传统音乐和武术结合，发展出极具本地特色的造型、步法和套式。西贡坑口客家舞麒麟于2014年列入第四批国家级非遗代表性项目名录。

The activity has been practised for more than 200 years. The Hakka people regard the Chinese unicorn, the *qilin*, as an auspicious animal that can ward off evil and bring good fortune. Therefore, the unicorn dance is performed on all celebratory occasions such as Chinese New Year, weddings, birthday parties, the consecration of ancestral halls, housewarming celebrations, welcoming guests, the *Jiao* Festivals and birthdays of deities.

After the unicorn dance was brought to Hong Kong by the Hakka community, it became integrated with local traditional music and martial arts, developing forms, footwork and routines with local characteristics. The Hakka unicorn dance in Hang Hau in Sai Kung was inscribed onto the fourth national list of ICH in 2014.



2 茶粿制作技艺

Cha Kwo (Steamed Sticky Rice Dumpling) Making Technique

- 茶粿以糯米粉和馅料制成，为传统民间食品之一，例如作为农历新年的新春小食和祭祀仪式中的供品。

Cha Kwo, made from glutinous rice flour and fillings, is one of the traditional foods of local communities. It is served as a festive snack during Chinese New Year and as a ritual food offering.



3 糰制作技艺（灰水糰）

Glutinous Rice Dumpling Making Technique (Rice dumpling with lye)

- 灰水糰是端午节的流行食品。它以果树树枝的灰炆制成灰水，然后混和糯米，并以竹叶包裹成糰，再置入水中煮熟。

Rice dumplings with lye are a popular festive food of the Dragon Boat Festival. They are made from glutinous rice mixed with lye water prepared from the ashes of fruit tree branches. Wrapped in bamboo leaves, the rice dumplings are boiled in water until cooked.



4 西贡区潮侨街坊盂兰胜会

Chiu Kiu Kaifong of Sai Kung District Yu Lan Festival

- 西贡区盂兰胜会有限公司会于每年农历七月，举办盂兰胜会，有请神、拜神、开坛、投福品、十献、施食、接福、走贡、送神和关孤门等仪式活动。



The Sai Kung Yulan Association Limited holds the Yu Lan Festival in the seventh lunar month every year. The rituals consist of inviting deities, worshipping, opening altars, the sale of blessed objects by auction, ten offerings, food offerings, receiving one's fortune, running offerings, sending off deities and closing wandering ghost gates.

5 香港天后诞

Tin Hau Festival in Hong Kong

- 香港各区的天后庙一直是天后信仰的宗教活动场所，信众透过天后庙的祭祀活动，发挥团结社区与族群的作用。每年农历三月二十三日天后诞，或在另外选定的日子里，各社区会举行不同规模的活动庆祝天后诞。香港天后诞于2021年列入第五批国家级非遗代表性项目名录。当中西贡区有以下各具特色的天后诞例子：

- 西贡天后诞
- 坑口天后诞
- 西贡佛堂门天后诞
- 西贡粮船湾天后诞

Tin Hau temples across Hong Kong have been the main venues of religious activities of the Tin Hau faith. Ritual activities held at Tin Hau temples bring communities and clans together. Every year, on the 23rd day of the third lunar month – or on other designated dates – the birthday of Tin Hau is celebrated at different scales in various districts. Tin Hau Festival in Hong Kong was inscribed onto the fifth national list of ICH in 2021.

Among them, Sai Kung District has the following distinctive examples of Tin Hau Festivals:

- Tin Hau (Empress of Heaven) Festival in Sai Kung
- Tin Hau Festival in Hang Hau
- Tin Hau Festival in Joss House Bay, Sai Kung
- Tin Hau Festival in Leung Shuen Wan, Sai Kung



6 主保瞻礼

Feast Day

- 西贡盐田梓圣约瑟小堂于每年五月，举办主保瞻礼，此为天主教的仪式活动。

The Feast Day, a Catholic ritual, is held at St. Joseph's Chapel in Yim Tin Tsai, Sai Kung in May every year.



7 客家菜菜式

Hakka Cuisine

- 香港有不少客家村落，其传统菜式，包括九大簋、腌菜和板粿等，都反映着族群的独特文化。

There are a number of Hakka villages in Hong Kong. The traditional cuisines of such villages, including *Gau Dai Gwai* (Nine Big Dishes), pickled vegetables and *Ban Kwo* (Hakka dumplings and cakes), reflect the unique culture of Hakka people.



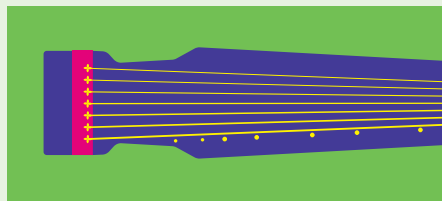
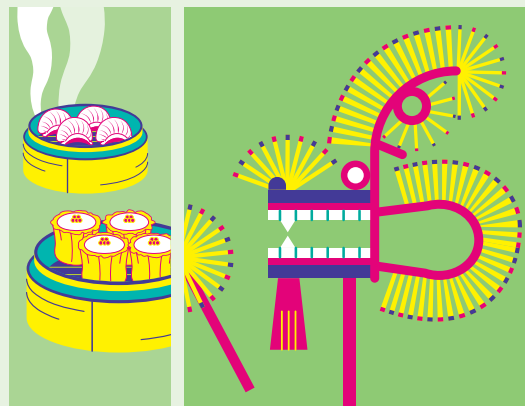
8 西贡濶西洪圣诞

Hung Shing (God of the Sea) Festival of Kau Sai, Sai Kung

- 西贡濶西村洪圣诞筹委会于每年农历二月举办洪圣诞，聘请粤剧戏班上演神功戏。正诞日前一天，举行太平清醮，有开坛、行朝、大士王开光、水幽、过关、祭幽等仪式。正诞日则有花炮会贺诞活动。西贡还有一个例子，例如布袋澳洪圣诞。

The Kau Sai Hung Shing Festival Committee of Sai Kung holds the Hung Shing Festival in the second lunar month every year. An opera troupe is hired to perform Cantonese operas to thank the deities. The *Jiao* Festival is conducted on the day before the festival. The rituals include opening the altar, offering meals to deities, holding an enshrining ceremony for the Ghost Master, feeding water ghosts, striding through the gates and making offerings to wandering ghosts. The *fa pau* (paper floral tribute) associations gather to celebrate on the main festival day.

Sai Kung District has another example, such as the Hung Shing (God of the Sea) Festival of Po Toi O.



ICH 香港处处有非遗
Around Town



主办 Presenter

筹划 Organiser

独家赞助 Sole Sponsor

香港非遗月2026香港赛马会呈献系列 Hong Kong ICH Month 2026 The Hong Kong Jockey Club Series



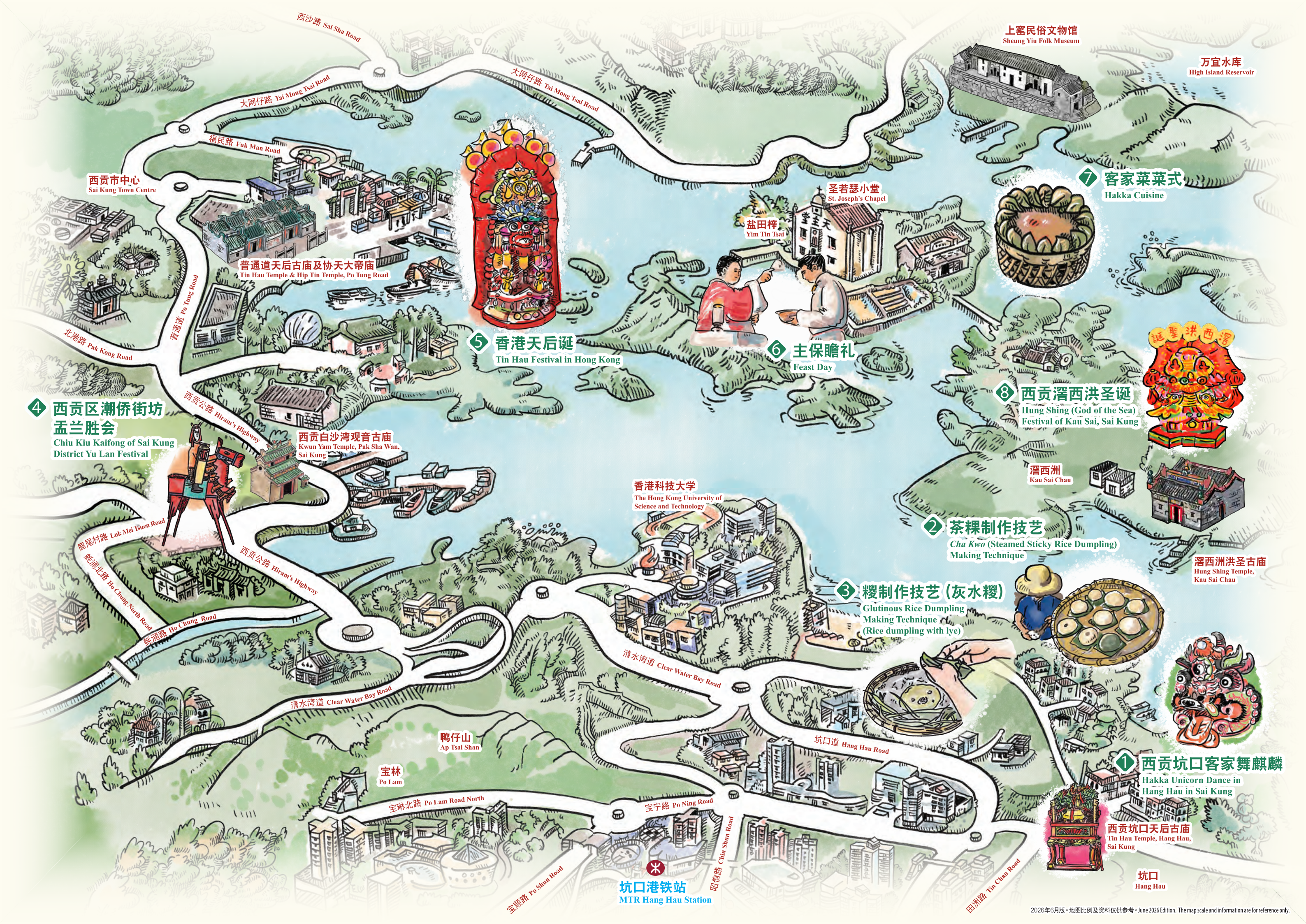
西贡区 Sai Kung District

西贡区由西贡墟、西贡乡郊、坑口、将军澳新市镇及超过70个大小岛屿组成。清代时期，不少客家人迁入西贡立村定居，至今该区的传统乡村仍以客家村落为主。因此，西贡区保留了不少与渔村和客家文化有关的非物质文化遗产（非遗）项目。是次游踪将集中于上、下洋村一带，了解与客家相关的非遗项目。

Sai Kung District comprises Sai Kung Town, Sai Kung rural areas, Hang Hau, Tseung Kwan O New Town and over 70 islands of various sizes. During the Qing Dynasty, many Hakka people migrated to Sai Kung, establishing villages that remain predominantly Hakka to this day. As a result, Sai Kung has preserved numerous intangible cultural heritage (ICH) items related to fishing villages and Hakka culture. The tour will visit Sheung Yeung and Ha Yeung villages, exploring ICH items related to Hakka culture.

游览须知 Notes for Visitors

- 本地图所列地点的开放时间或活动时段各有不同，部分地点并不对外开放，敬请留意。
The opening hours or event periods of the locations listed on the map may vary. Some of the locations are not open to the public. We appreciate your attention.
- 请尊重场地其他使用者，尽量避免对业主及用户造成影响。
Please be considerate of other users in the venues and avoid causing inconvenience to the owners and occupants.



上窰民俗文物館
Sheung Yiu Folk Museum

万宜水库
High Island Reservoir

7 客家菜菜式
Hakka Cuisine

圣若瑟小堂
St. Joseph's Chapel

盐田梓
Yim Tin Tsai

6 主保瞻礼
Feast Day

5 香港天后诞
Tin Hau Festival in Hong Kong

普通天后古庙及协天大帝庙
Tin Hau Temple & Hip Tin Temple, Po Tung Road

福民路
Fuk Man Road

大网仔路
Tai Mong Tsai Road

西沙路
Sai Sha Road

西贡市中心
Sai Kung Town Centre

普通道
Po Tung Road

北港路
Pak Kong Road

4 西贡区潮侨街坊
盂兰胜会
Chiu Kiu Kaifong of Sai Kung
District Yu Lan Festival

西贡公路
Hiram's Highway

西贡白沙湾观音古庙
Kwun Yam Temple, Pak Sha Wan,
Sai Kung

鹿尾村路
Luk Mei Tsuen Road

蚝涌北路
Ho Chung North Road

蚝涌路
Ho Chung Road

西贡公路
Hiram's Highway

香港科技大学
The Hong Kong University of
Science and Technology

清水湾道
Clear Water Bay Road

鸭仔山
Ap Tsai Shan

宝林
Po Lam

宝琳北路
Po Lam Road North

宝宁路
Po Ning Road

坑口港铁站
MTR Hang Hau Station

宝顺路
Po Shun Road

昭信路
Chiu Shun Road

坑口道
Hang Hau Road

田洲路
Tin Chau Road

2 茶粿制作技艺
Cha Kwo (Steamed Sticky Rice Dumpling)
Making Technique

3 糰制作技艺 (灰水糰)
Glutinous Rice Dumpling
Making Technique
(Rice dumpling with lye)

濠西洲
Kau Sai Chau

8 西贡濠西洪圣诞
Hung Shing (God of the Sea)
Festival of Kau Sai, Sai Kung

誕聖洪西洲

濠西洲洪圣古庙
Hung Shing Temple,
Kau Sai Chau

1 西贡坑口客家舞麒麟
Hakka Unicorn Dance in
Hang Hau in Sai Kung

西贡坑口天后古庙
Tin Hau Temple, Hang Hau,
Sai Kung

坑口
Hang Hau